



PORT AU CHOIX | PORT AU CHOIX

4



4

Location:

Newfoundland and Labrador

Endroit:

Terre-Neuve-et-Labrador

The remains of four ancient cultures have been found here: Maritime Archaic Indian, Dorset and Groswater Paleoeskimo, and the recent Indians. This site shows evidence of ancient cultures that lived here long before the first settlers.

Les vestiges de quatre cultures anciennes ont été mis au jour ici : la culture indienne de l'Archaïque maritime et les cultures des Paléo-esquimaux de Groswater et de Dorset ainsi que la culture indienne récente. Ce lieu présente des preuves que des cultures anciennes y ont vécu bien avant l'arrivée des colons européens.



L'ANSE AUX MEADOWS | L'ANSE AUX MEADOWS

3



3

Location:

At the top of the Great Northern
Peninsula on the island of
Newfoundland

Endroit:

Près de la pointe septentrionale de la
péninsule nord de l'île de Terre-Neuve

This place was founded by the Vikings
in the 11th century – the earliest known
European settlement in the New World.
It was designated a UNESCO World
Heritage Site in 1978.

Il s'agit de la plus ancienne colonie
européenne connue au Nouveau
Monde, établie par les Vikings
au 11e siècle et il a été déclaré site
du patrimoine mondial par l'UNESCO
en 1978.



YORK FACTORY | YORK FACTORY

115



115

Location:

Western shore of Hudson
Bay, Manitoba

This site is the former northern headquarters of the Hudson's Bay Company and a major fur trading post from 1682 to 1957 (275 years). It provided fur traders a route into the interior of Western Canada.

Endroit:

Rive ouest de la baie d'Hudson,
au Manitoba

Ce lieu est l'ancien siège social nordique de la Compagnie de la Baie d'Hudson et a été un poste de traite important pendant 275 ans, de 1682 à 1957. Il offrait aux commerçants de fourrures une route dans l'intérieur de l'ouest du Canada.



Photo: By Adqproductions (Own work) [CCFDL (<http://www.gnu.org/copyleft/fdl.html>)

FUR TRADE AT LACHINE | COMMERCE-DE-LA-FOURRURE-À-LACHINE

70



70

Location:

Montreal, Quebec

This site commemorates the fur trade, which was prominent in the 1800s in the Montreal area. The site was a major launch point for voyageurs, who transported goods thousands of kilometres to the North American interior. In 1821 a stone warehouse was built by the Northwest Company to store furs. This warehouse was eventually bought by the Hudson's Bay Company.

Endroit:

Montréal (Québec)

Ce lieu témoigne de l'apogée du commerce des fourrures dans les années 1800 dans la région de Montréal.

Il servait de point de départ important pour les voyageurs qui transportaient des marchandises à des milliers de kilomètres vers l'intérieur de l'Amérique du Nord. En 1821, un entrepôt de pierres a été construit par la Compagnie du Nord-Ouest afin d'entreposer les fourrures. Cet entrepôt a par la suite été acquis par la compagnie de la Baie d'Hudson.



Photo: Parks Canada / Parcs Canada

PRINCE OF WALES FORT | FORT-PRINCE-DE-GALLES

116



116

Location:

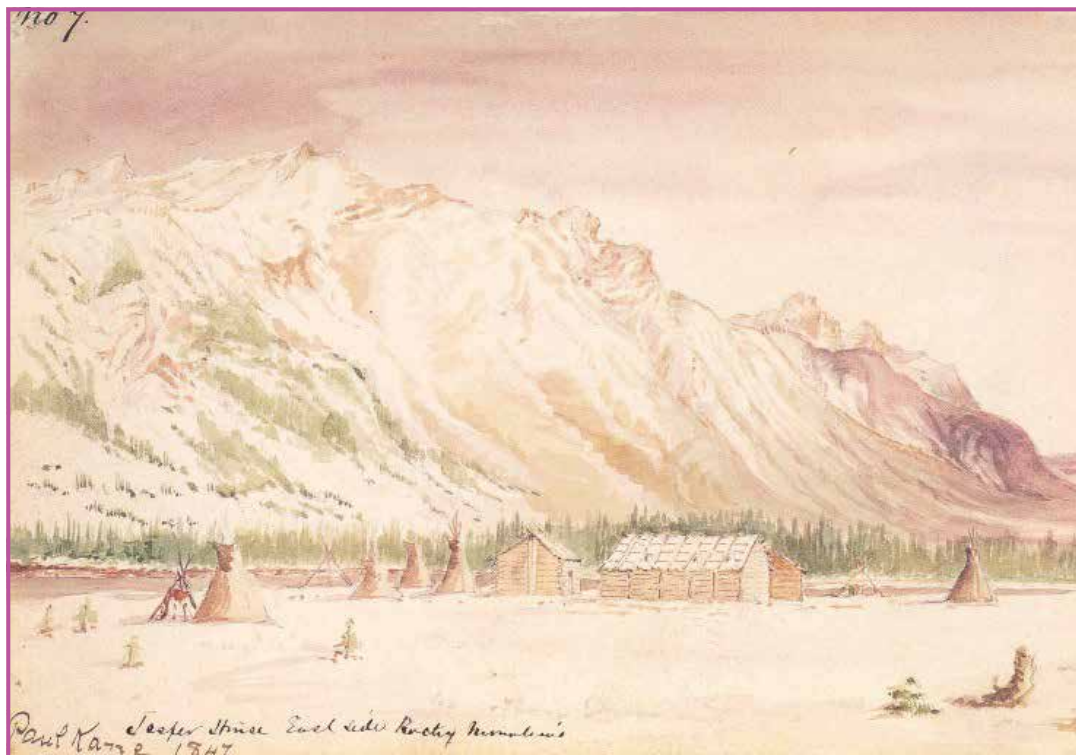
Churchill River (mouth), Manitoba

This was a historic fort built by the Hudson's Bay Company in the mid-1700s to protect British fur trading and whaling interests from a French attack.

Endroit:

À l'embouchure de la rivière
Churchill, au Manitoba

Ancienne forteresse historique construite par la Compagnie de la Baie d'Hudson au milieu des années 1700 afin de protéger le commerce britannique des fourrures et la chasse à la baleine d'une attaque des Français.



JASPER HOUSE | JASPER HOUSE

146



146

Location:

Rocky Mountains, northeast of Jasper
on the west bank of the Athabasca
River (in Jasper National Park)

This site was a major trading post on the Athabasca River, at the foot of the Rocky Mountains. It functioned as a staging and supply post for those leaving their canoes and travelling overland through the Athabasca and Yellowhead mountain passes.

Endroit:

Montagnes Rocheuses, au nord-est
de Jasper, sur la rive ouest de la rivière
Athabasca (dans le parc national Jasper)

Ce lieu était un poste de traite important sur la rivière Athabasca, à l'entrée des montagnes Rocheuses. Il servait de relais et de point de ravitaillement aux voyageurs qui y laissaient leurs canots afin de voyager par voie terrestre à travers les cols Athabasca et Yellowhead.



ATHABASCA PASS | COL ATHABASCA

144



144

Location:

Rocky Mountains,
Alberta/British Columbia

Athabasca Pass is an ancient Indigenous travel route. The site was mapped by David Thompson in 1811, who was guided there with help from the Iroquois. For the next half-century it was the main route used by fur traders crossing the mountains.

Endroit:

Montagnes Rocheuses,
Alberta et Colombie-Britannique

Le Col Athabasca est un ancien trajet autochtone. Ce lieu a été cartographié par David Thompson en 1811, qui y a eu accès avec l'aide des Iroquois. Pendant plus d'un demi-siècle, il a été le principal trajet utilisé pour les commerçants de fourrures qui traversaient les montagnes.



FORT LANGLEY | FORT LANGLEY

154



154

Location:

Vancouver, British Columbia

Fort Langley was established by a huge fur trade organization called the Hudson's Bay Company. It started in 1827 as a small post to trade with the First Nations of the West Coast.

The enterprise grew, evolved and influenced history. British Columbia was proclaimed a Crown Colony here in 1858.

Endroit:

Vancouver (Colombie-Britannique)

Milieu du 19e siècle Fort Langley a été établi par une gigantesque entreprise de commerce des fourrures appelée la Compagnie de la Baie d'Hudson. Il a vu le jour en 1827 en tant que petit poste de traite avec les Premières Nations de la côte ouest. L'entreprise s'est développée, a progressé et a influencé l'histoire. La loi établissant la colonie de Colombie-Britannique a été proclamée à cet endroit en 1858.



BELLEVUE HOUSE | VILLA BELLEVUE

85



85

Location:

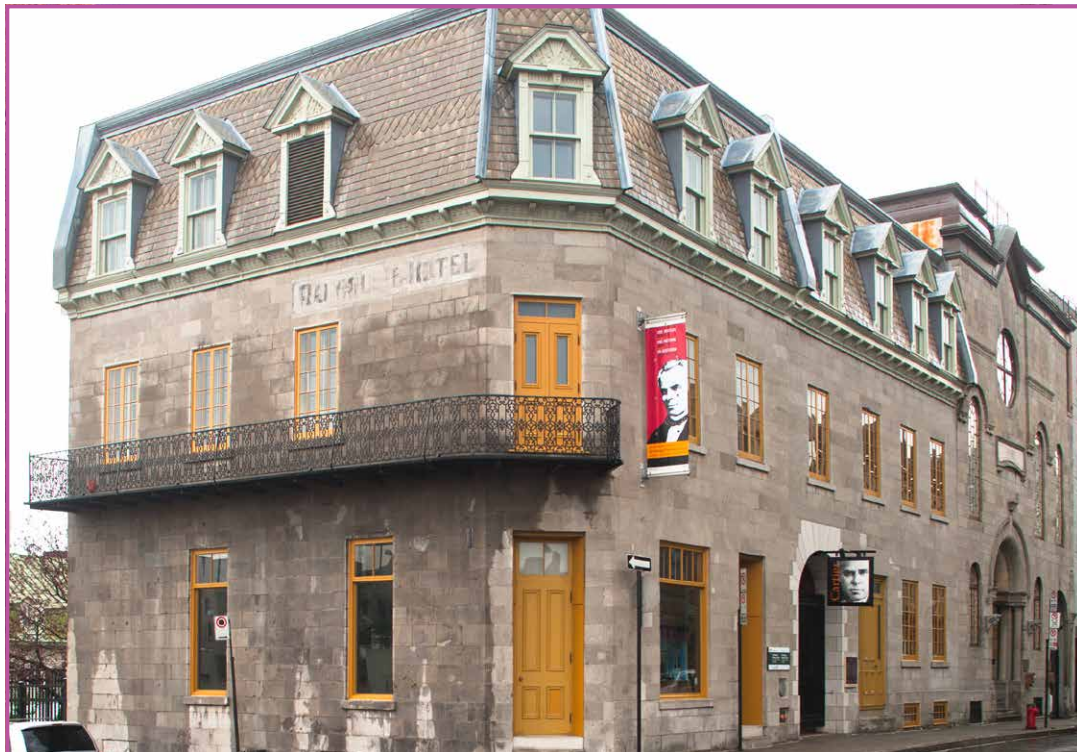
Kingston, Ontario

Endroit:

Kingston (Ontario)

This is the former home of Sir John A. Macdonald, Canada's first prime minister. Canada celebrated the bicentennial of his birth in 2015.

Il s'agit de l'ancienne résidence du 1er premier ministre du Canada, Sir John A. Macdonald. Le Canada a célébré le bicentenaire de sa naissance en 2015.



SIR GEORGE-ÉTIENNE CARTIER | SIR-GEORGE-ÉTIENNE-CARTIER

64



64

Location:

Montreal, Quebec

Endroit:

Montréal (Québec)

This was the former home of Parti bleu leader and Father of Confederation, Sir George-Étienne Cartier.

Il s'agit de l'ancienne résidence du chef du Parti bleu, Sir-George-Étienne-Cartier, un père de la confédération.



PROVINCE HOUSE | PROVINCE HOUSE

38



38

Location:

Charlottetown,
Prince Edward Island

Endroit:

Charlottetown
(Île-du-Prince-Édouard)

This is the birthplace of Confederation, and the site of the Charlottetown Conference (September 1-9, 1864). This conference was the first meeting of the Fathers of Confederation, who discussed the idea of unifying the colonies of British North America into the country of Canada.

Lieu de naissance de la Confédération. Entre le 1er septembre et le 9 septembre 1864, la Conférence de Charlottetown a eu lieu à cet endroit. Il s'agissait de la première réunion des Pères de la Confédération au cours de laquelle ils ont discuté de l'idée d'unifier les colonies de l'Amérique du Nord britannique en un pays, le Canada.



ROGERS PASS | COL-ROGERS

148



148

Location:

Revelstoke,
British Columbia

Endroit:

Revelstoke
(Colombie-Britannique)

This final section of the Canadian Pacific Railway was constructed through difficult mountain terrain, and linked British Columbia to the rest of Canada.

Dernière section du chemin de fer du Canadien Pacifique, construite à travers des montagnes abruptes pour relier la Colombie-Britannique au reste du Canada.



LAURIER HOUSE | MAISON-LAURIER

80



80

Location:

Ottawa, Ontario

This house occupied a central position in the political life of Canada as the former residence of two outstanding prime ministers: Sir Wilfrid Laurier and the Rt. Hon. William Lyon Mackenzie King.

Endroit:

Ottawa (Ontario)

Cette maison a été au centre de la vie politique du Canada en tant qu'ancienne résidence des deux premiers ministres Sir Wilfrid Laurier et du très honorable William Lyon Mackenzie King.